

# Genesis

## בְּרֵאשִׁית

### Capitulo 1

1 - בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1 Bereshit Bara Elohim Et HaShamaYim VeEt HaArets

1 No princípio criou Elohim os céus e a terra.

► בְּרֵאשִׁית = BereShit = No princípio. אֱלֹהִים = Elohim.

2 - וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹם וְרֵיחַ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

2 VeHaArets Haita Tohu VaVohu Vechoshech Al Penei Tehom VeRúach

Elohim Merachefet Al Penei HaMayim

2 A terra era **sem forma e vazia**; e havia trevas sobre a face do abismo, mas Rúach Elohim pairava sobre a face das águas.

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר:

3 VaYomer Elohim Yehi Or VaYehi Or

3 Disse Elohim: haja luz. E houve luz.

4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

4 VaYar Elohim Et HaOr Ki Tov VaYavdel Elohim Bein HaOr UVein Hachoshekh

4 Viu Elohim que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

5 Vayikra Elohim LaOr Yom VeLachoShech Kara LaiLa VaYehi Erev VaYehi

Voker Yom Echad.

5 E Elohim Deus chamou à luz dia, e às trevas noite. E foi a tarde e a manhã, o dia primeiro.

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

6 VaYomer Elohim Yehi Rakia Betoch HaMayim Vihi Mavdil Bein MaYim LaMaYim

6 E disse Elohim: haja um firmamento no meio das águas, e haja separação entre águas e águas.

7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר  
מֵעַל לְרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן:

7 VaYaas Elohim Et HaRakia VaYavdel Bein HaMayim Asher Mitachat LaRakia  
UVein HaMaYim Asher Meal LaRakia VaYehi Khen

7 Fez, pois, Elohim o firmamento, e separou as águas que estavam debaixo do  
firmamento das que estavam por cima do firmamento. E assim foi.

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

8 VaYikra Elohim LaRakia ShamaYim VaYehi ERev VaYehi VoKer Yom Sheni.

8 Chamou Elohim ao firmamento céu. E foi a tarde e a manhã, o dia segundo.

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתִרְאֶה תִּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן:

9 VaYomer Elohim YiKaVu HamaYim Mitachat HaShamaYim El Makom Echad  
VeTerae HaYaBasha VaYehi Khen.

9 E disse Elohim: Ajuntem-se num só lugar as águas que estão debaixo do céu, e  
apareça o elemento seco. E assim foi.

10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַבֶּשֶׁת אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

10 VaYikra Elohim LaYabaSha Erets ULemikVe HaMaYim KaRa YaMim VaYar  
Elohim Ki Tov

10 Chamou Elohim ao elemento seco terra, e ao ajuntamento das águas mares. E viu  
Elohim que isso era bom.

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינֹו  
אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

11 VaYomer Elohim TadShe HaArets Deshe ESev MazRia Zera Ets Peri Ose Peri  
Lemino Asher Zaro Vo Al Haarets VaYehi Khen.

11 E disse Elohim: Produza a terra relva, ervas que dêem semente, e árvores frutíferas  
que, segundo as suas espécies, dêem fruto que tenha em si a sua semente, sobre a terra.  
E assim foi.

12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בוֹ  
לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

12 VaTotse HaArets Deshe ESev Mazria Zera LeMinehu VeEts OSe Peri Asher Zaro  
Vo LeMinehu VaYar Elohim Ki Tov

12 A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo as suas espécies, e  
árvores que davam fruto que tinha em si a sua semente, segundo as suas espécies. E viu  
Elohim que isso era bom.

13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:

13 VaYehi Erev VaYehi Voker Yom Shelishi.

13 E foi a tarde e a manhã, o dia terceiro.

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאוֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה  
וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים:

14 VaYomer Elohim Yehi Meorot Birkia HaShamaYim LeHavdil Bein HaYom UVein HaLaila VeHayu Leotot ULeoadim ULeYamim VeShanim.

14 E disse Elohim: haja luminares no firmamento do céu, para fazerem separação entre o dia e a noite; sejam eles para sinais e para estações, e para dias e anos;

15 וְהָיוּ לְמְאוֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

15 - VeHayu Limorot Birkia HaShamaYim LeHair Al HaArets VaYehi Khen

15 e sirvam de luminares no firmamento do céu, para alumiar a terra. E assim foi.

16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאוֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמְּאוֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם  
וְאֶת-הַמְּאוֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:

16 VaYaas Elohim Et Shenei HaMeorot HaGedolim Et HaMaor HaGadol LeMemshelet HaYom VeEt HaMaOr HaKaton LeMemshelet HaLaila VeEt HaKochavim

16 Elohim, pois, fez os dois grandes luminares: o luminar maior para governar o dia, e o luminar menor para governar a noite; fez também as estrelas.

17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ:

17 VaYiten OTam Elohim Birkia HaShamaYim LeHair Al HaArets.

17 E Elohim os pôs no firmamento do céu para alumiar a terra,

18 וְלַמָּשָׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

18 VeLimshol BaYom UValaila ULehavDil Bein Haor UVein Hachoshech VaYar Elohim Ki Tov

18 para governar o dia e a noite, e para fazer separação entre a luz e as trevas. E viu Elohim que isso era bom.

19 וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:

19 VaYehi Erev VaYehi Voker Yom Revii

19 E foi a tarde e a manhã, o dia quarto.

20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ  
הַשָּׁמַיִם:

20 VaYomer Elohim Yishretsu HaMayim Sherets Nefesh chaya Veof Yeofef Al HaArets Al Penei Rekia HaShamaYim.

20 E disse Elohim: Produzam as águas cardumes de seres viventes; e voem as aves acima da terra no firmamento do céu.

21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ  
הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כַּנָּף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

21 VaYivra Elohim Et HaTananim HaGedolim VeEt Kol Nefesh HachaYa HaRomeset  
Asher Shartsu HaMayim LeMinehem VeEt Kol Of Kanaf Leminehu Vayar Elohim Ki  
Tov

21 Criou, pois, Elohim os monstros marinhos, e todos os seres vivos que se  
arrastavam, os quais as águas produziram abundantemente segundo as suas espécies; e  
toda ave que voa, segundo a sua espécie. E viu Elohim que isso era bom.

22 וַיְבָרֵךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבַּ בָּאָרֶץ:

22 VaYevarech Otam Elohim LeMor Peru URevu UMilu Et HaMayim BayaMim  
Vehaof Yirev Baarets

22 Então Elohim os abençoou, dizendo: Frutificai e multiplicai-vos, e enchei as águas  
dos mares; e multipliquem-se as aves sobre a terra.

23 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי:

23 VaYehi Erev VaYehi Voker Yom chamishi

23 E foi a tarde e a manhã, o dia quinto.

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּי־אָרֶץ לְמִינָהּ  
וַיְהִי־כֵן:

24 VaYomer Elohim Totse Ha-Arets Nefesh chaYa Lemina BeHema Va-Remes  
Ve-chaito Erets Lemina Va-Yehi Khen

24 E disse Elohim: Produza a terra seres vivos segundo as suas espécies: animais  
domésticos, répteis, e animais selvagens segundo as suas espécies. E assim foi.

25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּי־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאָרֶץ  
לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

25 VaYaAs ELohim Et chayat Ha-Arets Lemina VeEt Ha-Behema Le-Mina Veet Kol  
Remes Ha-Adama Le-Minehu VaYar Elohim Ki Tov

25 Elohim, pois, fez os animais selvagens segundo as suas espécies, e os animais  
domésticos segundo as suas espécies, e todos os répteis da terra segundo as suas  
espécies. E viu Elohim que isso era bom.

26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדַגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הַרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

26 Va-Yomer Elohim NaASe Adam Be-Tsalmenu Kid-Mutenu Ve-Yirdu Vidgat  
Ha-Yam U-Veof Ha-ShamaYim U-Vabhema U-Vechol Ha-Arets U-Vechol  
Ha-Remes Ha-Romes Al Ha-Arets

26 E disse Elohim: **Façamos o homem** à nossa **imagem**, conforme a nossa semelhança;  
domine ele sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre os animais domésticos, e  
sobre toda a terra, e sobre todo réptil que se arrasta sobre a terra.

---

27 וַיְבָרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵ אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ וּנְקָבָהּ בָּרָא  
אֹתָם:

27 Va-Yivra Elohim Et Ha-Adam Be-Tsalmo Be-Tselem Elohim Bara Oto Zachar  
U-NeKeva Bara OTam

27 Criou, pois, Elohim o homem à sua imagem; à imagem de Elohim o criou; homem e  
mulher os criou.

---

28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹּשׂוּהָ  
וַיְרֹדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הַרְמֹשֶׁת עַל־הָאָרֶץ:

28 Va-Yevarech Otam Elohim Va-Yomer Lahem Elohim Peru U-Revu U-Milu Et  
Ha-Arets Ve-khivshuha U-Redu BidGat Ha-Yam U-Veof Ha-ShamaYim U-Vechol  
chaYa Haromeset Al Ha-Arets

28 Então Elohim os abençoou e lhes disse: [Frutificai e multiplicai-vos](#); enchei a terra e  
sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todos os  
animais que se arrastam sobre a terra.

---

29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ  
וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בוֹ פְּרִי־עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ:

29 Va-Yomer Elohim Hine Natati Lachem Et Kol Esev Zorea Zera ASher Al Penei Kol  
Ha-Arets VeEt Kol HaEts ASher Bo Feri Ets Zorea Zara Lachem Yihye Leachla

29 Disse-lhes mais: Eis que vos tenho dado todas as ervas que produzem semente, as  
quais se acham sobre a face de toda a terra, bem como todas as árvores em que há fruto  
que dê semente; [ser-vos-ão para mantimento](#).

---

30 וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בוֹ נֶפֶשׁ  
חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן:

30 ULe col chayat Ha-Arets ULe-col Of Ha-ShamaYim ULe-col Romes Al  
Ha-Arets ASher Bo Nefesh chaYa Et Kol Yerek Esev Leachla Va-Yehi chen

30 E a todos os animais da terra, a todas as aves do céu e a todo ser vivente que se  
arrasta sobre a terra, tenho dado todas as ervas verdes como mantimento. E assim foi.

---

31 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשֵּׁשִׁי:

31 Va-Yar Elohim Et col ASher ASa Ve-Hine Tov Meod Va-Yehi Erev Va-Yehi  
Voker Yom Ha-ShiShi

31 E viu Elohim tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. E foi a tarde e a manhã, o  
dia sexto.

---

Comentário:

A palavra **Elohim** - אֱלֹהִים tem, em hebraico, a forma plural, E pra que não se pense que são vários deuses, o verbo bará (criou) vem no singular, imediatamente depois de Elohim.

O exegeta Abraham Ibn Ezra argumenta que esta palavra trata-se de um plural majestático concebido pelo homem devido às múltiplas e ilimitadas manifestações de Elohim. ( Fonte: Torá - A Lei de Moisés )

O termo **Elohim** - אֱלֹהִים deve constar em todas traduções da Bíblia Hebraica. A etimologia de Elohim - אֱלֹהִים quer dizer poder, poderoso.

O termo “DEUS” não é tradução e nem transliteração do termo “ELOHIM”, o termo “DEUS” está ocupando IDEVIDAMENTE o lugar de Elohim nas traduções da Bíblia Hebraica.

► אֱלֹהִים רוּחַ = Rúach Elohim = Espírito de Elohim.

Recife, 03 de março de 2009

[www.jarival.com.br](http://www.jarival.com.br)